

DEUTSCH

FRANÇAIS

ENGLISH

**ALLGEMEINE
INFORMATIONEN**

**INFORMATIONS
GÉNÉRALES**

**GENERAL
INFORMATION**

STRAUB-COMBI-GRIP

Axial zugfeste Rohrkupplung für Übergänge von Kunststoff- auf Metallrohre

Raccord **auto-buté** pour liaison entre tubes synthétiques et métalliques

Axial restraint pipe joint for transitions from plastic to metal pipe

STRAUB-PLAST-GRIP

Axial zugfeste Rohrkupplung für Kunststoffrohre

Raccord **auto-buté** pour tubes plastiques

Axial restraint coupling for all plastic pipes



Betriebsdruck / pression de service / working pressure

- **Allgemein/Général/General** : Ø 40.0 - 160.0 mm: 16 bar (EPDM und NBR)

- **SVGW (Gas; NBR)** : Ø 40.0 - 160.0 mm: 5 bar

Prüfdruck / Pression d'épreuve / Test pressure :

1.5 x Betriebsdruck / pression de service / operating pressure



Dichtmanschette

EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe

NBR für Gas, Öl und Treibstoffe: erkennbar an gelber **NBR-** Etikette.

Manchette d'étanchéité

EPDM pour eau, air et solides

NBR pour gaz, huile, pétrole, fuel: identification par l'étiquette jaune **NBR**.

Sealing gasket

EPDM for water, air and solids

NBR for gas, oil, fuel and hydrocarbons: identification by yellow **NBR** sticker.



Betriebstemperatur / température de service / operating temperature

EPDM : Ø 40.0 - 160.0 mm: -30°C...+100°C

NBR : SVGW (Gas) Ø 40.0 - 160.0 mm: -10°C.....+70°C



Zusätzlicher Korrosionsschutz

Bei Korrosionsgefahr für sicheren Schutz im Langzeiteinsatz Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder verwenden.

Supplémentaire protection anti-corrosion

En cas de risque de corrosion, pour une protection efficace à long terme employer des manchons thermo-rétractables ou des bandes en goudron ou plastique.

Additional corrosion protection

If risk of corrosion exists, for long term coupling protection use shrink sleeves or protection tapes.



Anwendung

PLAST-GRIP Kupplungen nicht auf metallischen Rohren einsetzen.

Kupplungen können keine Scherkräfte aufnehmen (siehe Verlegehinweise).

STRAUB Kupplungen sind **wartungsfrei**, d.h. Schrauben nicht nachziehen.

Application

Les raccords PLAST-GRIP ne mettent jamais avec des tubes métalliques.

Raccords ne peuvent pas prendre des forces de cisaillement (voir guide de l'utilisateur).




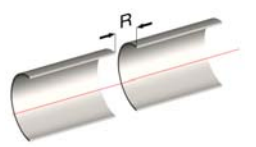

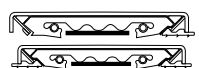

STRAUB raccords sont **sans service d'entretien**, c.-à-d. ne jamais resserrer les vis.

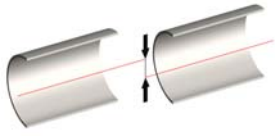
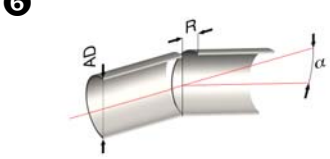
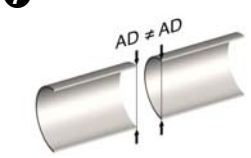

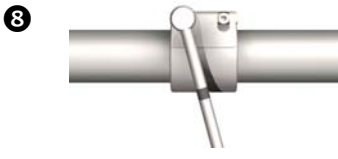
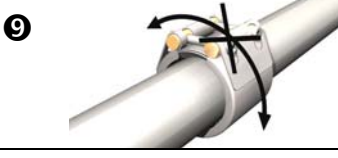
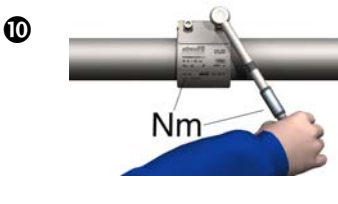

Application

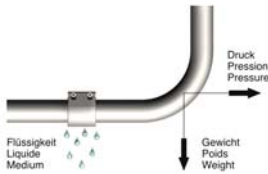



Never use PLAST-GRIP couplings on metal pipes.

Pipe joints can not take shearing forces (see installation consideration).

STRAUB pipe joints are **maintenance free**, i.e. never retighten screws.

A	VORBEREITUNG	PRÉPARATION	PREPARATION
<p>①</p> 	<p>Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.</p>	<p>Ebavurer les extrémités. Nettoyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant. Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.</p>	<p>De-burr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating). No dirt under sealing lips.</p>
<p>②</p> 	<p>Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren. Bei Rohren aus Weich-Thermoplasten verwenden Sie den STRAUB Stützring. Führen Sie diesen in Pfeilrichtung bündig zum Rohr ein. Stützringe im Zusammenhang mit allen mech. Reinigungssystemen (Molche, Lanze usw.) nicht geeignet.</p>	<p>Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube. Pour tubes en thermoplastiques souples utiliser des bagues de renforcement STRAUB-PG. Insérer le bague en direction de la flèche jusqu'au bout du tube. Ne pas utiliser des systèmes de nettoyage mécanique (écouvillon, lance etc.) dans des tuyaux avec bagues de renforcement.</p>	<p>Mark half-width of pipe joint on both pipe ends as fitting guide. For pipes made of soft-thermoplastic materials use STRAUB-PG stiffening rings. Insert the stiffening ring (in direction of the arrow) flush to the pipe. Do not use mechanical cleaning systems (pigs, lances etc.) on pipe systems with stiffening rings.</p>
<p>③</p> 	<p>Kupplung aufschieben. Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallenlassen.</p>	<p>Glisser le raccord sur le tube. Ne pas démonter le raccord. Ne pas laisser tomber le raccord.</p>	<p>Fit the pipe joint over the pipe end. Do not dismantle the pipe joint. Do not drop the pipe joint.</p>
B	AUSRICHTEN DER ROHRE	METTRE LES TUBES EN LIGNE	PIPE ALIGNMENT
	<p>Rohrendenabstand R</p>	<p>Écart entre les extrémités R</p>	<p>Distance between pipe ends R</p>
<p>④</p> 	<p>Rohr-AD Tube AD Pipe AD Ø (mm)</p>	<p>$R_{max.}$ (mm) ohne Bandeinlage sans feuillard without strip insert</p> 	<p>$R_{max.}$ (mm) mit Bandeinlage avec feuillard with strip insert</p> 
	<p>38.0 (40) - 48.3 (50) 60.3 (63) - 114.3 (114.3) 139.7 (125) - 159.0 (160.0)</p>	<p>5 10 15</p>	<p>10 25 35</p>
	<p>Bandeinlagen einsetzen bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ grossen Rohrendenabständen (Pkt. ④) ♦ Gummi-Quellung ♦ Vacuum ♦ äusserem Überdruck <p>Bandeinlagen sind Sonderzubehör und müssen separat bestellt werden. (Werk anfragen)</p>	<p>Feuillards à employer en cas de:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ grands écarts entre les embouts (point ④) ♦ gonflement des liquides débite ♦ des conduites sous vide ♦ suppression de l'extérieur <p>Feuillards sont des extras et doit être commandes particulier. (Contacter l'entreprise)</p>	<p>Strip inserts are used in case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ large distance between pipe ends (point ④) ♦ swelling due to aggressive liquids ♦ vacuum ♦ under outside pressure <p>Strip inserts are extras and must be ordered separately. (Contact factory)</p>

<p>5</p> 	<p>Achsversatz 1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardan).</p>	<p>Désalignement 1 % du diamètre extérieur (max. 3 mm). Un désalignement plus grand est à rectifier par une déviation angulaire (cardan).</p>	<p>Linear misalignment 1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan).</p>
<p>6</p> 	<p>Auswinkelung α bis \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° ab \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° Rohrendenabstand R Punkt 4 berücksichtigen.</p>	<p>Déviations angulaire α jusqu'à \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° \varnothing dès 76.1 mm \Rightarrow 4° Écart entre les extrémités R voir point 4</p>	<p>Angular deflection α up to \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° \varnothing from 76.1 mm \Rightarrow 4° Distance between pipe ends R see point 4</p>
<p>7</p> 	<p>Aussendurchmesser-differenzen bis \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm ab \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 %</p>	<p>Différence de diamètre extérieur du tube jusqu'à \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm \varnothing dès 100 mm \Rightarrow 2 %</p>	<p>Allowable outer diameter difference up to \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm \varnothing from 100 mm \Rightarrow 2 %</p>
	<p>Die unter den Punkten 4 - 7 aufgeführten Limiten nicht überschreiten und summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen. (Werk anfragen)</p>	<p>Les limites indiquées aux points 4 - 7 ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait à des charges statiques et des tubes rigides. Pour les effets dynamiques tels que pics de pression, cisaillement, etc. il y a lieu de prévoir un facteur de sécurité. (Contacter l'entreprise)</p>	<p>Do not work above limits 4 - 7 or cumulate. Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor. (Contact factory)</p>
<p>C</p>	<p>VERSPANNEN</p>	<p>SERRER</p>	<p>BOLTING</p>
<p>8</p> 	<p>Kupplung ausrichten und Schrauben wechselweise mit Ratschenschlüssel oder Schrauber leicht anziehen. Max. Drehzahl der Schrauben 120rpm</p>	<p>Ajuster le raccord et serrer les vis alternativement avec la clé à cliquet ou serrer avec peu de force avec la visseuse. Max. vitesse des vis 120rpm</p>	<p>Adjust pipe joint then tighten bolts lightly and alternately with a ratched spanner or screwing machine. Max. driving speed of the bolts 120rpm</p>
<p>9</p> 	<p>Die Kupplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>	<p>Ne pas tourner le raccord sur le tube si les dents sont en prise.</p>	<p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>
<p>10</p> 	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben definitiv festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten.</p>	<p>Serrer les vis définitivement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations pré-scrits sur le raccord et la clé.</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the coupling's outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p>
	<p>Fehlervermeidung Verschlusschrauben nie über das Drehmoment anziehen. Fehlerbehebung Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen. Lös- und wiederverwendbar. (siehe Demontageanleitung)</p>	<p>Incidents à éviter Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé. En cas de fuite Desserrer le joint. Nettoyer la surface du tube et des lèvres d'étanchéité et remonter à nouveau. Démontable et réutilisable. (voir instruction de démontage)</p>	<p>Failure prevention Do not tighten bolts above prescribed torque rate. Failure shooting In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing coupling again. Detachable and reusable. (see disassembly instruction)</p>

STRAUB-COMBI-GRIP STRAUB-PLAST-GRIP	DEUTSCH	FRANÇAIS	ENGLISH
	SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG	MESURES PREALABLES DE SECURITE AVANT LE DEMONTAGE	SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING COUPLING
<p>①</p> 	<p>Kontrolle, ob kein Innen- druck auf der Kupplung ist. Entleeren der Rohrleitung. Sich vor Medium schützen. Sicherstellen, dass die Roh- re nicht durch die Kupplung gehalten sind.</p>	<p>Pas de pression dans le raccord. Vidanger la conduite. Se protéger contre le liquide. Vérifier que le raccord ne soutient pas le tube avant de desserrer les vis.</p>	<p>No pressure on pipe joint. Drain pipeline. Protect yourself against spilling liquid. Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.</p>
	DEMONTAGE	DÉMONTAGE	DISASSEMBLY
<p>②</p> 	<p>Die Schrauben wechsel- weise lösen aber nicht ganz herausdrehen. Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.</p>	<p>Desserrer les vis alterna- tivement en prenant soin de ne pas tourner le raccord sur le tuyau si les dents sont engagées. Ne pas desserrer complè- tement les vis.</p>	<p>Loosen screws alternately but do not remove completely. Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.</p>
	ZAHNEINGRIFF LÖSEN	DÉGAGEMENT DES BAGUES D'ANCRAGE	LOOSEN TEETH ENGAGEMENT
<p>③</p> 	<p>Mit Werkzeug unter Gehäus- e fahren und anheben. Vorsicht! Manschette nicht beschädigen.</p>	<p>Placer l'outil sous le boîtier et soulever. Attention! Ne pas en- dommager la manchette d'étanchéité.</p>	<p>Insert tool underneath casing and lift. Caution! Do not harm rubber sealing gasket.</p>
	KUPPLUNGS-AUSBAU	DÉMONTER LE RACCORD	REMOVE COUPLING
<p>④</p> 	<p>Kupplung zur Seite schieben. Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen und bewegen. Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmier- mittel nachbehandeln.</p>	<p>L'élasticité du boîtier suffit à faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau. Attention! La lèvre d'étan- chéité peut s'arrêter au bout de tube. Ne pas forcer: faire tourner le raccord. Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.</p>	<p>Slide pipe joint to the side. Caution! Sealing lip may touch pipe end. Turn and move pipe joint smoothly. Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p>